

出埃及记第九章译文对照

和合本出 9:1 耶和华吩咐摩西说：“你进去见法老，对他说：‘耶和华希伯来人的 神这样说：容我的百姓去，好事奉我。

拼音版出 9:1 Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō, nǐ jìn qù jiàn fǎlǎo, duì tā shuō, Yēhéhuá Xībólái rén de shén zhèyàng shuō, róng wǒde bǎixìng qù, hǎo shìfèng wǒ.

吕振中出 9:1 永恒主对摩西说：「你进去见法老，对他说：『永恒主希伯来人的神这么说：让我的人民走吧，他们好事奉我。

新译本出 9:1 耶和华对摩西说：“你要到法老那里去，对他说：‘耶和华希伯来人的 神这样说：“让我的人民离开这里，使他们可以事奉我。”

现代译出 9:1 上主对摩西说：「你去见埃及王，告诉他，上主—希伯来人的神这样说：『放我的子民走，好让他们去敬拜我。

当代译出 9:1 主吩咐摩西说：“你再进宫见法老，对他说：‘耶和华希伯来人的神要你让他的子民去献祭给他。

思高本出 9:1 上主对梅瑟说：「你去见法朗，向他说：上主希伯来人的天主这样说：你应放走我的百姓，叫他们去崇拜我。

文理本出 9:1 耶和华谕摩西曰、入觐法老、告之曰、希伯来人之神耶和华云、宜释吾民、使其崇事于我、

修订本出 9:1 耶和华对摩西说：“你要到法老那里，对他说：‘耶和华—希伯来人的神如此说：放我的百姓走，好事奉我。

KJV 英出 9:1 Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

NIV 英出 9:1 Then the LORD said to Moses, "Go to Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, so that they may worship me."

和合本出 9:2 你若不肯容他们去，仍旧强留他们，

拼音版出 9:2 Nǐ ruò bú ken róng tāmen qù, réngjiù qiáng liú tāmen,

吕振中出 9:2 你若不肯让他们走，仍旧强留着他们，

新译本出 9:2 如果你拒绝他们离开这里，仍然强留他们，

现代译出 9:2 如果你再拒绝放他们走，

当代译出 9:2 如果你再顽固不听从的话，

思高本出 9:2 你若拒绝不放，仍然扣留他们，

文理本出 9:2 如其不释、而仍拘之、

修订本出 9:2 你若不肯放他们走，仍要强留他们，

KJV 英出 9:2For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

NIV 英出 9:2If you refuse to let them go and continue to hold them back,

和合本出 9:3 耶和華的手加在你田間的牲畜上，就是在馬、驢、駱駝、牛群、羊群上，必有重重的瘟疫。

拼音版出 9:3Yēhéhuá de shǒu jiā zài nǐ tiánjiān de shēngchù shàng, jiù shì zài mǎ, lǘ, luò tuo, niú qún, yáng qún shàng, bì yǒu chóngchóng de wēnyì.

吕振中出 9:3 你就看吧，永恒主的手必加在你田间的牲畜身上，加在马、驴、骆驼、牛群、羊群身上，带来极重的瘟疫。

新译本出 9:3 看哪，耶和華的手必用严重的瘟疫加在你田间的牲畜身上，加在马、驴、骆驼、牛群、羊群身上。

现代译出 9:3 我要降一个可怕的灾难来惩罚你：你所有的牲畜，就是你的马、驴、骆驼、牛、绵羊，和山羊都要遭受严重的瘟疫。

当代译出 9:3 他就会使你田间所有的牲畜，包括马、驴、骆驼和牛羊，都染上严重的瘟疫。

思高本出 9:3 看，上主的手必用一种严厉的瘟疫加在你田野间的一切牲畜：就是马、驴、骆驼、牛、羊身上。

文理本出 9:3 则耶和華加手于尔在田之群畜、马驴骆驼牛羊、必有重疫、

修订本出 9:3 看哪，耶和華的手必以严重的瘟疫加在你田间的牲畜上，就是在马、驴、骆驼、牛群和羊群的身上。

KJV 英出 9:3Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

NIV 英出 9:3the hand of the LORD will bring a terrible plague on your livestock in the field--on your horses and donkeys and camels and on your cattle and sheep and goats.

和合本出 9:4 耶和華要分別以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡屬以色列人的，一樣都不死。’ ”

拼音版出 9:4Yēhéhuá yào fēnbié Yǐsèliè de shēngchù hé Aijí de shēngchù, fán shǔ Yǐsèliè rén de, yíyàng dōu bú sǐ.

吕振中出 9:4 但是永恒主必分别以色列的牲畜和埃及的牲畜：凡属以色列人的、一只也不死。』』

新译本出 9:4 耶和华必把以色列的牲畜和埃及人的牲畜分别出来；所有属于以色列人的，一只也不死去。’ ”

现代译出 9:4 我要使以色列人的牲畜和埃及人的牲畜有所分别，以色列人的牲畜一只也不死。

当代译出 9:4 这场瘟疫只会降在埃及人的牲畜身上，至於以色列人的牲畜，一定丝毫无损。’

思高本出 9:4 上主要分清以色列子民的牲畜和埃及人的牲畜，凡是以色列子民的，一个也不死。

文理本出 9:4 以色列与埃及之群畜、耶和华必区别之、以色列人所有、无一毙者、

修订本出 9:4 耶和华却要分别以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡属以色列人的，一只都不死。 ”

KJV 英出 9:4And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

NIV 英出 9:4But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and that of Egypt, so that no animal belonging to the Israelites will die."

和合本出 9:5 耶和华就定了时候，说：“明天耶和华必在此地行这事。”

拼音版出 9:5 Yēhéhuá jiù déng le shíhou, shuō, míngtiān Yēhéhuá bì zài cǐ dì xíng zhè shì.

吕振中出 9:5 永恒主就定了一个日期，说：「明天永恒主必在此地行这事。」

新译本出 9:5 耶和华就定了时候，说：“明天耶和华必在此地行这事。”

现代译出 9:5 我一上主已经决定在明天实现这神迹。』』

当代译出 9:5 主宣告说：瘟疫要从明天就开始。”

思高本出 9:5 上主规定了时间说：明天上主要在此地实行这事。」

文理本出 9:5 耶和华定期曰、明日我于斯土、必行是事、

修订本出 9:5 耶和华就设定时间，说：“明天耶和华必在此地行这事。”

KJV 英出 9:5And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.

NIV 英出 9:5The LORD set a time and said, "Tomorrow the LORD will do this in the land."

和合本出 9:6 第二天，耶和华就行这事。埃及的牲畜几乎都死了，只是以色列人的牲畜一个都没有死。

拼音版出 9:6 Dì èr tiān, Yēhéhuá jiù xíng zhè shì. Aiji de shēngchù jīhū dōu sǐ le, zhǐshì Yǐsèliè rén de shēngchù yī gè dōu méiyǒu sǐ.

吕振中出 9:6 第二天永恒主就行这事：埃及的牲畜都死了；属以色列人的牲畜、一只也没有死。

新译本出 9:6 第二天，耶和华就行了这事，埃及人全部的牲畜都死了；可是属于以色列人的牲畜，一只也没有死去。

现代译出 9:6 第二天，上主照着他所说的做了。所有埃及人的牲畜都染上瘟疫死了，但是以色列人的

牲畜一只也没损失。

当代译出 9:6 第二天，瘟疫果然发生了，全埃及的牲畜都染上病毒，纷纷死掉。可是，以色列人的牲畜却一头也没有死去。

思高本出 9:6 第二天上主便作了这事。埃及人的牲畜完全死了，但以色列子民的，一个也没有死。

文理本出 9:6 翌日、耶和华果行之、埃及之群畜尽毙、而以色列族之群畜、无一毙者、

修订本出 9:6 第二天，耶和华行了这事。埃及的牲畜全都死了，只是以色列人的牲畜，一只都没有死。

KJV 英出 9:6And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

NIV 英出 9:6And the next day the LORD did it: All the livestock of the Egyptians died, but not one animal belonging to the Israelites died.

和合本出 9:7 法老打发人去看，谁知，以色列人的牲畜连一个都没有死。法老的心却是固执，不容百姓去。

拼音版出 9:7 Fǎlǎo dǎfā rén qù kàn, shuí zhī Yǐsèliè rén de shēngchù lián yī gè dōu méiyǒu sǐ. fǎlǎo de xīn què shì gùzhí, bùróng bǎixìng qù.

吕振中出 9:7 法老打发人去看；果然看见属以色列人的牲畜、连一只也没有死。法老的心还是固执，不让人民走。

新译本出 9:7 法老派人去看，果然看见属于以色列人的牲畜，连一只也没有死去。法老的心还是刚硬，不肯让以色列人离开。

现代译出 9:7 国王打听，知道以色列人的牲畜一只也没死。但是他的心仍然刚硬，不放人民走。

当代译出 9:7 法老派人去查探事情的真相，就发现原来以色列人的牲畜真的安然无恙。可是，他仍然硬着心肠，坚决不肯让以色列人离开。

思高本出 9:7 法朗打发人去看，果然以色列子民的牲畜，连一个也没有死。但是法朗仍然心硬，不肯放走百姓。

文理本出 9:7 法老使人睘之、见以色列族之群畜、一无所毙、惟法老心顽、不释斯民、○

修订本出 9:7 法老派人去，看哪，以色列人的牲畜连一只都没有死。可是法老硬着心，不放百姓走。

KJV 英出 9:7And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

NIV 英出 9:7Pharaoh sent men to investigate and found that not even one of the animals of the Israelites had died. Yet his heart was unyielding and he would not let the people go.

和合本出 9:8 耶和华吩咐摩西、亚伦说：“你们取几捧炉灰，摩西要在法老面前向天扬起来。

拼音版出 9:8 Yēhéhuá fēnfu Móxī, Yàlún shuō, nǐmen qǔ jǐ peng lú huī, Móxī yào zài fǎlǎo

miànrqián xiàng tiān yáng qīlai.

吕振中出 9:8 永恒主对摩西亚伦说：「你们要取几捧烧窑的灰，让摩西在法老眼前向天撒去。」

新译本出 9:8 耶和华对摩西和亚伦说：“你们要两手拿满炉灰，摩西要在法老眼前把炉灰向天上扬起来。”

现代译出 9:8 后来，上主对摩西和亚伦说：“你们从炉子里拿一把灰，由摩西当着国王把这灰撒在空中。”

当代译出 9:8 主又吩咐摩西和亚伦说：“你们去抓几把炉灰，在法老面前向天扬起来。”

思高本出 9:8 上主又对梅瑟和亚郎说：“你们满手抓把炉灰，梅瑟要在法朗眼前向天扬起。”

文理本出 9:8 耶和华谕摩西亚伦曰、取炉灰盈掬、摩西于法老前、向天扬之、

修订本出 9:8 耶和华对摩西和亚伦说：“你们从炉里满满捧出炉灰，摩西要在法老眼前把它撒在空中。”

KJV 英出 9:8And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

NIV 英出 9:8Then the LORD said to Moses and Aaron, "Take handfuls of soot from a furnace and have Moses toss it into the air in the presence of Pharaoh.

和合本出 9:9 这灰要在埃及全地变作尘土，在人身上和牲畜身上，成了起泡的疮。”

拼音版出 9:9 Zhè huī yào zài Aijí quán dì biàn zuò chéntǔ, zài rénshēn shàng hé shēngchù shēnshang chéng le qǐ pāo de chuāng.

吕振中出 9:9 这灰就会在埃及全地变为飞尘；在埃及全地、在人身上和牲口身上就会成了起泡带脓的疮。」

新译本出 9:9 这炉灰必在埃及全地变为微尘，在埃及全地的人和牲畜身上就必生出疹病和脓疮。”

现代译出 9:9 这些灰要像灰尘一样散布埃及全境，灰尘一碰到人或牲畜，人和牲畜就都起疱，长疮。」

当代译出 9:9 让这灰变成尘土，散布在埃及每一个角落，落在人或牲畜的身上，就会变成脓疮，”

思高本出 9:9 这灰要在埃及全国变成尘土，使全埃及国的人和牲畜身上生出红疹和脓疮。

文理本出 9:9 必化为尘、遍于埃及、俾通国人畜、生疡与疹、

修订本出 9:9 这灰要在埃及全地变成尘土，使埃及全地的人和牲畜身上起泡生疮。”

KJV 英出 9:9And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boiling forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

NIV 英出 9:9It will become fine dust over the whole land of Egypt, and festering boils will break out on men and animals throughout the land."

和合本出 9:10 摩西、亚伦取了炉灰，站在法老面前。摩西向天扬起来，就在人身上和牲畜身上，成了起泡的疮。

拼音版出 9:10 Móxī, Yàlún qǔ le lú huī, zhàn zài fǎlǎo miànqián. Móxī xiàng tiān yáng qǐ lai, jì
ù zài rénshēn shàng hé shēngchù shēnshang chéng le qǐ pào de chuāng.

吕振中出 9:10 摩西亚伦取了烧窑的灰，站在法老面前；摩西把灰向天撒去，灰在人身上和牲口身上成了带脓起泡的疮。

新译本出 9:10 摩西和亚伦取了炉灰，站在法老面前；摩西把炉灰向天上扬起来，人和牲畜身上就生出了疹病和脓疮。

现代译出 9:10 於是他们去拿了灰，到国王面前。摩西把灰撒在空中；这灰使人和牲畜都起疱，长疮。

当代译出 9:10 摩西和亚伦便遵照神的指示，取了一些炉灰，在法老面前把灰向天扬起来，於是，全埃及地的人民和牲畜就因此长了满身的脓疮，

思高本出 9:10 他们就取了炉灰站在法朗面前；梅瑟将灰向天扬起，人和牲畜身上便起了红疹和脓疮。

文理本出 9:10 二人遂取炉灰、立法老前、摩西向天扬之、使人及畜生疡与疹、

修订本出 9:10 摩西和亚伦取了炉灰，站在法老面前。摩西把它撒在空中，人和牲畜的身上就起泡生疮了。

KJV 英出 9:10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

NIV 英出 9:10 So they took soot from a furnace and stood before Pharaoh. Moses tossed it into the air, and festering boils broke out on men and animals.

和合本出 9:11 行法术的在摩西面前站立不住，因为在他们身上和一切埃及人身上都有这疮。

拼音版出 9:11 Xíng fǎshù de zài Móxī miànqián shān lì bù zhù, yīnwei zài tāmen shēnshang hé yīqiè Aijí rénshēn shàng dōu yǒu zhè chuāng.

吕振中出 9:11 术士们因生疮的缘故在摩西面前都站不住，因为术士们身上和一切埃及人身上都生着疮。

新译本出 9:11 众术士因为生了疮的缘故，不能站在摩西的面前；因为众术士和所有埃及人身上都生了疮。

现代译出 9:11 巫师们无法到摩西面前来，因为他们像其他埃及人一样浑身长疮。

当代译出 9:11 就连埃及的术士也都不能避过这一场灾害，他们身上也一样地长满脓疮；因此，他们都不敢再站在摩西面前，跟他对抗。

思高本出 9:11 巫士们因为生了疮，不能站在梅瑟面前，因为巫士和一切埃及人身上都生了疮。

文理本出 9:11 术士因有疮痍、不能立于摩西前、盖术士与埃及人、皆生疡也、

修订本出 9:11 因为这疮，术士在摩西面前站立不住，术士和所有埃及人的身上都生了疮。

KJV 英出 9:11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

NIV 英出 9:11 The magicians could not stand before Moses because of the boils that were on them and on all the Egyptians.

和合本出 9:12 耶和华使法老的心刚硬，不听他们，正如耶和华对摩西所说的。

拼音版出 9:12 Yēhéhuá shǐ fǎlǎo de xīn gāng yìng, bú tīng tāmen, zhèng rú Yēhéhuá duì Móxī suǒ shuō de.

吕振中出 9:12 但永恒主使法老的心硬强，不听摩西亚伦，正如永恒主对摩西所说的。

新译本出 9:12 耶和华使法老心里刚硬，他就不肯听摩西和亚伦的话，就像耶和华对摩西所说的。

现代译出 9:12 但是正像上主说过的，他使埃及王的心刚硬，不听摩西和亚伦的话。

当代译出 9:12 但法老的心刚硬如一，就像神所预料的一样，还是不肯让以色列人离开。

思高本出 9:12 上主使法朗心硬，法朗仍不肯听梅瑟和亚郎的话，正如上主向梅瑟说过。

文理本出 9:12 耶和华使法老刚愎厥心、不听从之、如耶和华所谕摩西之言、○

修订本出 9:12 但耶和华任凭法老的心刚硬，不听摩西和亚伦，正如耶和华对摩西所说的。

KJV 英出 9:12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

NIV 英出 9:12 But the LORD hardened Pharaoh's heart and he would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said to Moses.

和合本出 9:13 耶和华对摩西说：“你清早起来，站在法老面前，对他说：‘耶和华希伯来人的神这样说：容我的百姓去，好事奉我。’”

拼音版出 9:13 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ qīngzǎo qǐlái, zhàn zài fǎlǎo miànqián, duì tā shuō, Yēhéhuá Xībó lái rén de shén zhèyàng shuō, róng wǒ de bǎixìng qù, hǎo shì fèng wǒ.

吕振中出 9:13 永恒主对摩西说：「你清早起来，进见法老，对他说：『永恒主希伯来人的神这么说：让我的人民走吧，他们好事奉我。』」

新译本出 9:13 耶和华对摩西说：“你要清早起来，站在法老面前，对他说：‘耶和华希伯来人的神这样说：“让我的人民离开这里，使他们可以事奉我。’”

现代译出 9:13 后来，上主告诉摩西：“你明天一早去见国王，告诉他，上主—希伯来人的神这样说：『放我的子民走，好让他们去敬拜我。』”

当代译出 9:13 神对摩西说：“明天大清早你再去见法老，对他说：‘希伯来人的神吩咐你让民众出去事奉他。’”

思高本出 9:13 上主对梅瑟说：「明天早晨你去见法朗，向他说：上主，希伯来人的天主这样说：你

要放走我的百姓，使他们去崇拜我。

文理本出 9:13 耶和华谕摩西曰、诘朝夙兴、立法老前、告之曰、希伯来人之神耶和华云、宜释吾民、使其崇事于我、

修订本出 9:13 耶和华对摩西说："你要清早起来，站在法老面前，对他说：'耶和华—希伯来人的神如此说：放我的百姓走，好事奉我。'

KJV 英出 9:13 And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

NIV 英出 9:13 Then the LORD said to Moses, "Get up early in the morning, confront Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go, so that they may worship me,

和合本出 9:14 因为这一次我要叫一切的灾殃临到你和你臣仆并你百姓的身上，叫你知道在普天下没有像我的。

拼音版出 9:14 Yīnwei zhè yī cì wǒ yào jiào yīqiè de zāiyāng líndào nǐ hé nǐ chénpú bìng nǐ bǎixìng de shēnshang, jiào nǐ zhīdào zài pǔ tiān xià méiyǒu xiàng wǒde.

吕振中出 9:14 因为这一次我必打发我的一切疫症来击打你本身（原文：你的心），和你的臣仆跟人民，叫你知道在全地上没有神像我一样。

新译本出 9:14 因为这一次我要降下我的一切灾祸，打击你和你的臣仆及人民，为要使你在全地上没有神像我的。

现代译出 9:14 这一次你若再不听话，我不但要惩罚你的臣仆和人民，连你也要一起惩罚。这样你就知道在世上没有像我一样的。

当代译出 9:14 这一次，神要降下另一场灾祸在你和你的官长、人民身上，好叫你们知道天下之间再没有别的神。

思高本出 9:14 因为这一次我要使我的一切灾祸降到你、你的臣仆和你的人民身上，为叫你知道全世界上没有相似我的。

文理本出 9:14 今我必降诸灾于尔、以及臣民、使尔知宇内无如我者、

修订本出 9:14 因为这一次我要使一切的灾祸临到你自已，你臣仆和你百姓的身上，为要叫你知道在全地没有像我的。

KJV 英出 9:14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that there is none like me in all the earth.

NIV 英出 9:14 or this time I will send the full force of my plagues against you and against

your officials and your people, so you may know that there is no one like me in all the earth.

和合本出 9:15 我若伸手用瘟疫攻击你和你的百姓，你早就从地上除灭了。

拼音版出 9:15 Wǒ ruò shēnshǒu yòng wēnyì gōngjī nǐ hé nǐde bǎixìng, nǐ zǎo jiù cóng dì shàng chúmiè le.

吕振中出 9:15 如今我尽可以伸手用瘟疫击打你和你的人民，你就从这地被抹除了。

新译本出 9:15 如果我现在伸手用瘟疫击打你和你的人民，你就早已从地上消灭了。

现代译出 9:15 如果我用瘟疫惩罚你和你的人民，你们早就都毁灭了。

当代译出 9:15 神早就可以把你们杀掉。

思高本出 9:15 现在如果我伸手用瘟疫打击你和你的人民，你早已从地上消灭了。

文理本出 9:15 我若伸手、以疫击尔、及尔之民、尔必见灭于斯世、

修订本出 9:15 现在，我若伸手用瘟疫攻击你和你的百姓，你就会从地上除灭了。

KJV 英出 9:15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

NIV 英出 9:15 For by now I could have stretched out my hand and struck you and your people with a plague that would have wiped you off the earth.

和合本出 9:16 其实我叫你存立，是特要向你显我的大能，并要使我的名传遍天下。

拼音版出 9:16 Qíshí, wǒ jiào nǐ cún lì, shì tè yào xiàng nǐ xiǎn wǒde dà néng, bìng yào shǐ wǒde míng chuán biàn tiān xià.

吕振中出 9:16 然而我还让你存立，正为的是要向你彰显我的大能力，并传扬我的名于全地。

新译本出 9:16 然而我使你存留，是为了使你看见我的能力，并且在全地上传讲我的名。

现代译出 9:16 但是为了向你显出我的力量，我还让你活着，好使我的名声传遍天下。

当代译出 9:16 他让你们活着到现在，不过是为了要向你们显示自己的大能，叫他自己的名字遍传天下的缘故：

思高本出 9:16 我所以保留你的原故，是为叫你看见我的能力，向全世界传扬我的名。

文理本出 9:16 然我之立尔、实欲显我能于尔、且扬我名于天下、

修订本出 9:16 然而，我让你存活，是为了要使你看见我的大能，并要使我的名传遍全地。

KJV 英出 9:16 And in very deed for this cause have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

NIV 英出 9:16 But I have raised you up for this very purpose, that I might show you my power and that my name might be proclaimed in all the earth.

和合本出 9:17 你还向我的百姓自高，不容他们去吗？

拼音版出 9:17 Nǐ hái xiàng wǒ de bǎixìng zì gāo, bùróng tāmen qù ma.

吕振中出 9:17 你还向我的人民傲慢，不让他们走么？

新译本出 9:17 你仍然向我的人民自高，不让他们离开吗？

现代译出 9:17 可是你仍然自大，不放我的子民走。

当代译出 9:17 但你却竟然自以为了不起，不让他的子民离开。

思高本出 9:17 你若仍然固执压迫我的百姓，不放走他们，

文理本出 9:17 尔犹自高、禁阻我民、不释之往乎、

修订本出 9:17 可是你仍然向我的百姓自高自大，不放他们走。

KJV 英出 9:17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

NIV 英出 9:17 You still set yourself against my people and will not let them go.

和合本出 9:18 到明天约在这时候，我必叫重大的冰雹降下，自从埃及开国以来，没有这样的冰雹。

拼音版出 9:18 Dào míngtiān yuē zài zhè shíhou, wǒ bì jiào zhòng dà de bīngbáo jiàng xià, zì cóng Aijí kāi guó yǐ lái, méiyǒu zhèyàng de bīngbáo.

吕振中出 9:18 看吧，明天大约这时候，我必下极重的冰雹，在埃及、自从建国的日子到如今，未曾有过这样的冰雹的。

新译本出 9:18 看哪，明天大约这个时候，我必降下极重的冰雹，在埃及自建国以来，直到现在，未曾有过这样的冰雹的。

现代译出 9:18 明天这时候，我要降冰雹；在埃及历史上从没下过那么大的冰雹。

当代译出 9:18 你听着！明天早上，天上将会降下大冰雹，是你们埃及立国以来从没有见过的。

思高本出 9:18 看我明天此时要降下可怕的冰雹，是埃及建国以来直到现在所未有过的。

文理本出 9:18 明日此时、我必雨雹甚厉、自埃及肇基迄今、无若是者、

修订本出 9:18 看哪，明天大约这时候，我必使大量的冰雹降下，这是从埃及立国直到如今没有出现过的。

KJV 英出 9:18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

NIV 英出 9:18 Therefore, at this time tomorrow I will send the worst hailstorm that has ever fallen on Egypt, from the day it was founded till now.

和合本出 9:19 现在你要打发人把你的牲畜和你田间一切所有的催进来，凡在田间不收回家的，无论是人是牲畜，冰雹必降在他们身上，他们就必死。’ ”

拼音版出 9:19 Xiànzài nǐ yào dǎfā rén bǎ nǐ de shēngchù hé nǐ tiánjiān yīqiè suǒyǒude cuī jìn lái, fán zài tiánjiān bù shōu huí jiā de, wúlùn shì rén shì shēngchù, bīngbáo bì jiàng zài

tāmen shēnshang, tāmen jiù bì sǐ.

吕振中出 9:19 现在你要打发人、将你的牲畜、和你田间一切所有的、都赶到安稳的地方；凡在田间不聚集在家里的，无论是人是牲口，冰雹必降在他们身上，他们就必死。』』

新译本出 9:19 所以，你现在要派人去，把你的牲畜和田间所有属于你的，都收聚到安全的地方；因为凡在田间发现的人和牲畜而不收回家里去的，冰雹必落在他们身上，他们就必死亡。” ’ ”

现代译出 9:19 现在你可以下令把你的牲畜和你在田野里的一切都赶进屋里。冰雹要打在人跟一切在田野里的牲畜身上；他们都要死掉。』』

当代译出 9:19 你们还是赶快到田间把人和牲畜都带回来，躲在屋子里面吧，不然，他们都要被冰雹打死了。’ ”

思高本出 9:19 所以你快派人把你的牲畜和田野间的一切，带到安全地方，因为凡在田野间的人和牲畜而不聚到屋内的，冰雹必降在他们身上，将他们砸死。』

文理本出 9:19 今当遣人促尔群畜、及田间所有、使之旋返、凡人与畜、在田不归者、雹必降而毙之、

修订本出 9:19 现在，你要派人把你的牲畜和你田间一切所有的带去躲避；任何在田间，无论是人是牲畜没有回到屋内的，冰雹必降在他们身上，他们就必死。”

KJV 英出 9:19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

NIV 英出 9:19 Give an order now to bring your livestock and everything you have in the field to a place of shelter, because the hail will fall on every man and animal that has not been brought in and is still out in the field, and they will die."

和合本出 9:20 法老的臣仆中惧怕耶和華这话的，便叫他的奴仆和牲畜跑进家来；

拼音版出 9:20 Fǎlǎo de chénpú zhōng, jùpà Yēhéhuá zhè huà de, biàn jiào tāde núpú hé shēngchù pǎo jìn Jiālái.

吕振中出 9:20 法老的臣仆中有惧怕永恒主这话的，便叫奴仆和牲畜躲进家来。

新译本出 9:20 法老的臣仆中有惧怕耶和華这话的，就叫他的仆人和牲畜进屋里来。

现代译出 9:20 国王的一些臣仆因着上主的话惊慌，把他们的奴隶和牲畜都赶进屋里。

当代译出 9:20 一些听见了神的话就害怕的官员，就赶忙把在田间的仆人和牲畜都召回屋里去。

思高本出 9:20 法朗的臣仆中凡害怕上主的话的，就叫自己的奴仆和牲畜逃避到家中；

文理本出 9:20 法老之臣畏耶和華言者、使仆与畜避归于舍、

修订本出 9:20 法老的臣仆中，惧怕耶和華这话的，就让他的奴仆和牲畜逃进屋里。

KJV 英出 9:20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his

servants and his cattle flee into the houses:

NIV 英出 9:20 Those officials of Pharaoh who feared the word of the LORD hurried to bring their slaves and their livestock inside.

和合本出 9:21 但那不把耶和华这话放在心上的，就将他的奴仆和牲畜留在田里。

拼音版出 9:21 Dàn nà bú bǎ Yēhéhuá zhè huà fàng zài xīn shàng de, jiù jiàng tāde núpú hé shēngchù liú zài tián lǐ.

吕振中出 9:21 但那不把永恒主这话放在心上的、就将奴仆和牲畜留在田地里。

新译本出 9:21 但那不把耶和华这话放在心上的，却把他的仆人和牲畜留在田里。

现代译出 9:21 另有一些人却不听上主的警告，仍旧让他们的奴隶和牲畜在田野里。

当代译出 9:21 但那些不把神的话放在心内的官员就仍旧让他们的奴仆和牲畜留在田间。

思高本出 9:21 那不把上主的话放在心上的，就将奴仆和牲畜舍在田间。

文理本出 9:21 其不以耶和华言为意者、则遗仆与畜于田、○

修订本出 9:21 但那不把耶和华这话放在心上的，就把他的奴仆和牲畜留在田里。

KJV 英出 9:21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

NIV 英出 9:21 But those who ignored the word of the LORD left their slaves and livestock in the field.

和合本出 9:22 耶和华对摩西说：“你向天伸杖，使埃及遍地的人身上和牲畜身上，并田间各样菜蔬上，都有冰雹。”

拼音版出 9:22 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ xiàng tiān shēn zhàng, shǐ Aijí biàn dì de rénshēn shàng hé shēngchù shēnshàng, bìng tiánjiān gèyàng cài shū shàng, dōu yǒu bīngbào.

吕振中出 9:22 永恒主对摩西说：「你向天伸手，使冰雹下在埃及全地、在人身上，在牲口身上，跟埃及地田间各样的菜蔬上。」

新译本出 9:22 耶和华对摩西说：“你要向天伸杖，使埃及全地都有冰雹，落在人身上、在牲畜身上和埃及地田间所有的蔬菜上。”

现代译出 9:22 上主对摩西说：「你要向天举手，埃及全境会有冰雹降下，降在人民、牲畜，和所有的植物上面。」

当代译出 9:22 神对摩西说：“你向天伸出手杖，天就会降下冰雹落在一切在田间的人畜身上，并且摧毁一切的农作物。”

思高本出 9:22 上主对梅瑟说：「向天伸开你的手，使冰雹降在埃及全国，降在人和牲畜身上，降在埃及国内田野间的植物上。」

文理本出 9:22 耶和华谕摩西曰、举手向天、使雹雨于埃及、伤通国之人畜、及其田蔬、

修订本出 9:22 耶和华对摩西说：“你向天伸出你的手，使冰雹降在埃及全地，降在埃及地的人和牲畜身上，以及田间各样菜蔬上。”

KJV 英出 9:22 And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

NIV 英出 9:22 Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky so that hail will fall all over Egypt--on men and animals and on everything growing in the fields of Egypt."

和合本出 9:23 摩西向天伸杖，耶和华就打雷、下雹，有火闪到地上，耶和华下雹在埃及地上。

拼音版出 9:23 Móxī xiàng tiān shēn zhàng, Yēhéhuá jiù dá léi xià baó, yǒu huǒ shǎn dào dì shàng, Yēhéhuá xià baó zài Aijí dì shàng.

吕振中出 9:23 摩西向天伸手杖，永恒主就打雷下冰雹；有火闪到地上：永恒主下冰雹在埃及地。

新译本出 9:23 摩西把手杖向天一伸，耶和华就打雷（“打雷”原文作“神的声”）下雹，有火落在地上；耶和华使冰雹降在埃及地上。

现代译出 9:23 於是摩西向天举起杖来，上主就降雷电冰雹在地上。

当代译出 9:23 於是，摩西便向天伸出手杖，瞬息之间，雷电交加，天就降下冰雹来，

思高本出 9:23 梅瑟把他的棍杖向天一伸，上主便叫打雷，下雹，闪电打在地上。上主使冰雹降在埃及地时，

文理本出 9:23 摩西遂举杖向天、耶和华使雷震雹降、火闪于地、雹遍埃及、

修订本出 9:23 摩西向天伸杖，耶和华就打雷下雹，有火降到地上；耶和华下雹在埃及地上。

KJV 英出 9:23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

NIV 英出 9:23 When Moses stretched out his staff toward the sky, the LORD sent thunder and hail, and lightning flashed down to the ground. So the LORD rained hail on the land of Egypt;

和合本出 9:24 那时，雹与火搀杂，甚是厉害，自从埃及成国以来，遍地没有这样的。

拼音版出 9:24 Nàshí, baó yǔ huǒ chānzá, shén shì lì hai, zì cóng Aijí chéng guó yǐ lái, biàn dì wèi méi yǒu zhè yàng de.

吕振中出 9:24 那时有冰雹；有火在冰雹中不断地闪烁，极为厉害；自从成了国以来、在埃及全地、未曾有过这样的。

新译本出 9:24 那时有了冰雹，冰雹与火混杂在一起，十分严重；埃及全地自从建国以来，未曾有过这样的冰雹。

现代译出 9:24 於是大块冰雹跟着响雷闪电俱来；这是埃及有史以来最大的冰雹灾难。

当代译出 9:24 景象非常恐怖，是埃及有史以来也没有见过的。

思高本出 9:24 冰雹和冰雹中夹杂着不停的闪电，情形极其可怕，是全埃及国自从有人民以来所没有过的。

文理本出 9:24 雹中杂火、其势甚烈、自埃及肇基以来、未之有也、

修订本出 9:24 那时，有雹，也有火在雹中闪烁，极其严重；自从埃及立国以来，全地没有像这样的。

KJV 英出 9:24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

NIV 英出 9:24 hail fell and lightning flashed back and forth. It was the worst storm in all the land of Egypt since it had become a nation.

和合本出 9:25 在埃及遍地，雹击打了田间所有的人和牲畜，并一切的菜蔬，又打坏田间一切的树木。

拼音版出 9:25 Zài Aijí biàn dì, bāo jī dá le tiánjiān suǒyǒude rén hé shēngchù, bìng yīqiè de cài shū, yòu dá huài tiánjiān yīqiè de shùmù.

吕振中出 9:25 在埃及全地，冰雹击打了田间所有的人和牲口：冰雹又击打了田间一切的菜蔬，又打坏了田间一切的树木。

新译本出 9:25 在埃及全地，冰雹把田间的一切，连人和牲畜都击打了；冰雹又把田间的一切蔬菜击打了，也把田间的一切树木打断了。

现代译出 9:25 冰雹把埃及境内田野里的一切都摧毁了，包括所有的人、牲畜、田里的农作物，和所有的树木。

当代译出 9:25 除了以色列人所住的歌珊地以外，整个埃及都受着冰雹的蹂躏，人畜死亡无数，树木和农作物也毁坏不堪。

思高本出 9:25 冰雹把埃及全境，田野间所有的一切，连人和牲畜都打死了，打坏了田野间的一切蔬菜，打断了郊野的一切树木；

文理本出 9:25 埃及通国人畜、凡在田者、咸被雹击、田蔬悉伤、园木尽折、

修订本出 9:25 在埃及全地，冰雹击打田间所有的人和牲畜，击打一切的菜蔬，也打坏了田间一切的树木。

KJV 英出 9:25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

NIV 英出 9:25 Throughout Egypt hail struck everything in the fields--both men and animals; it beat down everything growing in the fields and stripped every tree.

和合本出 9:26 惟独以色列人所住的歌珊地没有冰雹。

拼音版出 9:26 Wéidú Yǐsèliè rén suǒ zhù de Gēshān dì méiyǒu bīngbǎo.

吕振中出 9:26 惟独在歌珊地、以色列人那里、没有冰雹。

新译本出 9:26 只有在以色列人所在的歌珊地，没有冰雹。

现代译出 9:26 以色列人居住的歌珊地区却没有冰雹。

当代译出 9:26 除了以色列人所住的歌珊地以外，整个埃及都受着冰雹的蹂躏，人畜死亡无数，树木和农作物也毁坏不堪。

思高本出 9:26 只有以色列子民所居住的歌珊地没有冰雹。

文理本出 9:26 惟以色列人所居之歌珊无雹、○

修订本出 9:26 惟独以色列人所住的歌珊地没有冰雹。

KJV 英出 9:26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

NIV 英出 9:26 The only place it did not hail was the land of Goshen, where the Israelites were.

和合本出 9:27 法老打发人召摩西、亚伦来，对他们说：“这一次我犯了罪了，耶和华是公义的，我和我的百姓是邪恶的。

拼音版出 9:27 Fǎlǎo dǎfā rén shào Móxī, Yàlún lái, duì tāmen shuō, zhè yī cì wǒ fàn le zuì le. Yēhéhuá shì gōngyì de, wǒ hé wǒde bǎixìng shì xiéè de.

吕振中出 9:27 于是法老打发人把摩西亚伦召了来，对他们说：「这一次我是犯了罪了：永恒主无不是；我和我的人民都不对。

新译本出 9:27 于是，法老把摩西和亚伦召了来，对他们说：“这一次我犯了罪了；耶和华是公义的，我和我的人民是有罪的。

现代译出 9:27 埃及王召摩西和亚伦去见他，说：「这次我犯罪了。我和我的人民都错了；上主是对的。

当代译出 9:27 法老派人传召了摩西和亚伦，对他们说：“这次是我和我人民的错，神是对的。

思高本出 9:27 法朗打发人召梅瑟和亚郎来，对他们说：「这次我犯了罪，上主是正义的，我和我的人民都有罪过。

文理本出 9:27 法老召摩西亚伦曰、我今有罪、耶和华乃义、我与我民皆恶也、

修订本出 9:27 法老差派人去召摩西和亚伦来，对他们说：“这一次我犯罪了。耶和华是公义的；我和我的百姓是邪恶的。

KJV 英出 9:27 And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have

sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

NIV 英出 9:27 Then Pharaoh summoned Moses and Aaron. "This time I have sinned," he said to them. "The LORD is in the right, and I and my people are in the wrong.

和合本出 9:28 这雷轰和冰雹已经够了。请你们求耶和华，我就容你们去，不再留住你们。”

拼音版出 9:28 Zhè léi hōng hé bīngbào yǐjīng gòu le. qǐng nǐmen qiú Yēhéhuá, wǒ jiù róng nǐmen qù, bú zài liú zhù nǐmen.

吕振中出 9:28 这雷轰和冰雹已经够了：恳求永恒主吧！我就让你们走，不再叫你们住在这里。」

新译本出 9:28 请你们祈求耶和华吧，因为这雷声和冰雹已经够了；我决意让你们离开，你们不可再留在这里。”

现代译出 9:28 请你向上主祷告！我们受不了这雷轰和冰雹的灾难！我答应放你们走；你们不必再留在这里。」

当代译出 9:28 你们赶快为我们祈求神，止住雷暴和冰雹，我就立刻准许以色列人出去，不再阻挠你们。”

思高本出 9:28 请你们祈求上主！天主的雷和冰雹已够受了；我决放走你们，你们不要再留在这。」

文理本出 9:28 雷轰雹降足矣、请祷于耶和华、我则释汝、不复留此、

修订本出 9:28 请你们祈求耶和华，因神的雷轰和冰雹已经够了。我要放你们走，你们不用再留下来。”

KJV 英出 9:28 Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

NIV 英出 9:28 Pray to the LORD, for we have had enough thunder and hail. I will let you go; you don't have to stay any longer."

和合本出 9:29 摩西对他说：“我一出城，就要向耶和华举手祷告，雷必止住，也不再降冰雹，叫你全地都是属耶和华的。”

拼音版出 9:29 Móxī duì tā shuō, wǒ yī chū chéng, jiù yào xiàng Yēhéhuá jǔ shǒu dǎogào, léi bì zhǐ zhù, yě bú zài yǒu bīngbào, jiào nǐ zhīdào quán dì dōu shǐ shǔ Yēhéhuá de.

吕振中出 9:29 摩西对法老说：「我一出城，就要伸开双手向永恒主祷告：雷就必停止，不再有冰雹，好叫你知道大地是属于永恒主的。」

新译本出 9:29 摩西回答法老：“我一出城，就必向耶和华伸手祷告，雷声就必止住，也不再降冰雹了，好使你知道大地是属于耶和华的。”

现代译出 9:29 摩西对他说：「我一离开这城就会举手向上主祈求，雷电就会停止，冰雹也不再降下。这样，你就知道大地属于上主。」

当代译出 9:29 摩西回答说：“我离开这座城，向神伸手祷告的时候，雷暴和冰雹就要立刻停止，这样，你就晓得天地万有都是属于神的。

思高本出 9:29 梅瑟回答他说「我出城後，就向上主伸手，雷必会停止，冰雹也不再降下，为叫你知道，大地是属于上主的。

文理本出 9:29 摩西曰、俟我出邑、即举手以祷耶和华、雷必止、雹不降、使尔知宇内悉属耶和华、

修订本出 9:29 摩西对他说：“我一出城就向耶和华举起双手；雷必止住，也不再降冰雹，叫你知道地是属于耶和华的。

KJV 英出 9:29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth is the LORD'S.

NIV 英出 9:29 Moses replied, "When I have gone out of the city, I will spread out my hands in prayer to the LORD. The thunder will stop and there will be no more hail, so you may know that the earth is the LORD'S.

和合本出 9:30 至于你和你的臣仆，我知道你们还是不惧怕耶和华 神。”

拼音版出 9:30 Zhìyú nǐ hé nǐde chénpú, wǒ zhīdào nǐmen háishì bú jùpà Yēhéhuá shén.

吕振中出 9:30 至于你和你的臣仆，我知道你们在永恒主神面前、还没有畏惧的心。」

新译本出 9:30 至于你和你的臣仆，我知道你们在耶和华 神的面前还是没有惧怕的心。”

现代译出 9:30 但是我知道你和你的人仍然不敬畏主神。」

当代译出 9:30 虽然这样，我看出你和你的人还不是心悦诚服的呢！”

思高本出 9:30 但是我知道，你和你的人，仍不敬畏上主天主。」

文理本出 9:30 然我知尔与群臣、不畏神耶和华、

修订本出 9:30 至于你和你的臣仆，我知道你们仍然不敬畏耶和华神。”

KJV 英出 9:30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

NIV 英出 9:30 But I know that you and your officials still do not fear the LORD God."

和合本出 9:31 那时，麻和大麦被雹击打，因为大麦已经吐穗，麻也开了花。

拼音版出 9:31 Nàshí, má hé dàmaì bei baó jī dá, yīnwei dàmaì yǐjing tǔsuì, má ye kāi le huā.

吕振中出 9:31 [那时麻和大麦被击打，因为大麦已经吐穗，麻也开了花。

新译本出 9:31 那时，麻和大麦被冰雹击打了，因为大麦已经吐穗，麻也开了花。

现代译出 9:31 麻和大麦都被冰雹摧毁了；因为那时大麦已经成熟，麻也开了花；

当代译出 9:31 这一场灾祸适值发生在大麦吐穗和麻开花的时候，所以，损失非常严重。

思高本出 9:31 麻和大麦都被打坏，因为大麦已经吐穗，麻也开花，

文理本出 9:31 当时稊麦初穗、胡麻始华、是以俱坏、

修订本出 9:31 那时，亚麻和大麦被摧毁了，因为大麦已经吐穗，亚麻也开了花。

KJV 英出 9:31 And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolled.

NIV 英出 9:31 (The flax and barley were destroyed, since the barley had headed and the flax was in bloom.

和合本出 9:32 只是小麦和粗麦没有被击打，因为还没有长成。

拼音版出 9:32 Zhǐshì xiǎomài hé cū mài méiyǒu bèi jī dá, yīnwei hái méiyǒu zhǎng chéng.

吕振中出 9:32 只是小麦和粗麦没有被击打，因为还没有长成。]

新译本出 9:32 只是小麦和粗麦却没有被击打，因为它们还没有长成。

现代译出 9:32 只有小麦没有损伤，因为小麦还没有熟。

当代译出 9:32 幸而小麦和粗麦迟熟，才不致受到损害。

思高本出 9:32 只是小麦和粗麦，因为长的迟些，没有被打坏。

文理本出 9:32 小麦粗麦未长、是以不坏、

修订本出 9:32 只是小麦和粗麦没有被摧毁，因为它们还没有长成。

KJV 英出 9:32 But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown up.

NIV 英出 9:32 The wheat and spelt, however, were not destroyed, because they ripen later.)

和合本出 9:33 摩西离了法老出城，向耶和华举手祷告，雷和雹就止住，雨也不再浇在地上了。

拼音版出 9:33 Móxī lí le fǎlǎo chū chéng, xiàng Yēhéhuá jǔ shǒu dǎogào, léi hé baó jiù zhǐ zhù, yǔ ye bú zài jiāo zài dì shàng le.

吕振中出 9:33 摩西离开法老、出了城，伸开双手向永恒主祷告，雷（同词：声音）和冰雹就停止，雨也不再倾倒在上了。

新译本出 9:33 摩西离开法老出城去了，就向耶和华伸手祷告，雷声和冰雹就止住了，雨也不再倾倒在上了。

现代译出 9:33 摩西离开埃及王，出了城，举手向上主祷告。雷雨冰雹立刻都停止了。

当代译出 9:33 摩西离开了法老，走出城外，向神伸手祷告，雷暴和冰雹便立刻停止打在地上了。

思高本出 9:33 梅瑟离开法朗出了城，向上主伸手，雷和雹就停止了，雨也不往地上下了。

文理本出 9:33 摩西退、出邑、举手以祷耶和华、雷雹即止、雨不复注、

修订本出 9:33 摩西离开法老出了城，向耶和华举起双手，雷和雹就止住，雨也不再下在地上了。

KJV 英出 9:33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands

unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

NIV 英出 9:33 Then Moses left Pharaoh and went out of the city. He spread out his hands toward the LORD; the thunder and hail stopped, and the rain no longer poured down on the land.

和合本出 9:34 法老见雨和雹与雷止住，就越发犯罪，他和他的臣仆都硬着心。

拼音版出 9:34 Fǎlǎo jiàn yǔ hé baó yǔ léi zhǐ zhù, jiù yuēfā fàn zuì, tā hé tāde chénpú dōu yìng zhe xīn.

吕振中出 9:34 法老见雨跟冰雹和雷（同词：声音）都停止了，就越发犯罪，心又固执，他和他的臣仆都这样固执。

新译本出 9:34 法老看见雨水、冰雹和雷声都止住了，就更加犯罪，他和他的臣仆都心里刚硬。

现代译出 9:34 国王看到了这一切，他又犯罪；他和他人民的心又刚硬起来。

当代译出 9:34 法老看见灾祸停止，便再硬着心肠，违抗神，因而得罪神，他的官长也跟他一样冥顽不灵；

思高本出 9:34 法朗见雨、雹、雷都停止了，又再犯罪，他和他的臣仆又心硬了。

文理本出 9:34 法老见雨雹与雷皆止、仍干罪戾、同其群臣刚愎厥心、

修订本出 9:34 法老见雨、雹、雷止住，又再犯罪；他和他的臣仆都硬着心。

KJV 英出 9:34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

NIV 英出 9:34 When Pharaoh saw that the rain and hail and thunder had stopped, he sinned again: He and his officials hardened their hearts.

和合本出 9:35 法老的心刚硬，不容以色列人去，正如耶和华借着摩西所说的。

拼音版出 9:35 Fǎlǎo de xīn gāng yìng, bùróng Yǐsèliè rén qù, zhèng rú Yēhéhuá jiè zhe Móxī suǒ shuō de.

吕振中出 9:35 法老的心硬强，不让以色列人走，正如永恒主藉着摩西所说的。

新译本出 9:35 法老的心刚硬，不肯让以色列人离开，就像耶和华借着摩西所说的。

现代译出 9:35 正像上主早就对摩西说过的，埃及王的心仍然刚硬，不放以色列人民走。

当代译出 9:35 然而，这却是意料中的事，因为神早已经向摩西显示说法老是不会让以色列人离开埃及的了。

思高本出 9:35 法朗更加心硬，不肯放走以色列子民，正如上主藉梅瑟所说的。

文理本出 9:35 其心顽梗、不释以色列人、如耶和华所谕摩西之言、

修订本出 9:35 法老的心刚硬，不放以色列人走，正如耶和华藉着摩西所说的。

KJV 英出 9:35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

NIV 英出 9:35 So Pharaoh's heart was hard and he would not let the Israelites go, just as the LORD had said through Moses.
